



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 121e année - n° 1, 1 – 2021,  
p. 247-253

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11333-1.p.0247](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11333-1.p.0247)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Emmanuel RUBIO, « De “La Maison des morts” à “La Synagogue” : pour une ressaisie du vers multiculturel d’Apollinaire »

Et si l’approche du vers libre chez Apollinaire délaissait le *découpage de prose* de « La Maison des morts », pour relire le poème en vers libres le plus ancien d’*Alcools* : « La Synagogue » ? Soit un poème où l’irruption de la mesure nouvelle coïncide avec les injures de Juifs-Allemands, et qui se termine par un vers transcrivant phonétiquement un verset en hébreu. Ce serait l’occasion de définir un usage *multiculturel* du vers libre, qui répondrait à l’identité multiple d’Apollinaire.

Mots-clés : vers libre, poésie, cosmopolitisme, multiculturalisme, identité.

Emmanuel RUBIO, From “‘*La Maison des morts*’ to ‘*La Synagogue*’: For a reassessment of Apollinaire’s multicultural verse”

*What if our approach to Apollinaire’s free verse turned away from the prose découpage of “La Maison des morts” in favor of rereading the oldest free-verse poem in Alcools: “La Synagogue”? That is, a poem in which the irruption of the new rhythm coincides with the insults of German Jews, and which ends with a line phonetically transcribing a verse from Hebrew. This would be an opportunity to define a multicultural use of free verse informed by Apollinaire’s multiple identity.*

*Keywords: free verse, poetry, cosmopolitanism, multiculturalism, identity.*

Alexander DICKOW, « Apollinaire et les fiançailles du verbe »

Le présent article examine l’unité (ou le manque d’unité) des « Fiançailles », et secondairement du « Brasier », poèmes composés à partir de 1908. Ces poèmes néo-symbolistes suscitent le désir d’une clé de lecture définitive autant qu’ils frustrant ce désir : le lecteur doit chercher un chemin dans la dispersion. La tension entre l’unité et la multiplicité est sans cesse rejouée au cours des « Fiançailles », dans leur mode de composition par collage ou montage, comme dans leur logique figurale.

RHLF, 2021, n° 1, p. 247-253

Mots-clés : néosymbolisme, symbolisme, catastérisme, mythologie, La Phalange, Jean Royère, unité organique.

Alexander DICKOW, “*Apollinaire and the engagement of the word*”

*This article examines the unity (or lack thereof) of “Les Fiançailles” and secondarily of “Le Brasier,” poems written from 1908 onward. These neosymbolist poems spark a desire for a definitive interpretation as much as they frustrate that desire: the reader must plot a course through the dispersion. The tension between unity and multiplicity is constantly reenacted throughout “Les Fiançailles” in its composition by collage and montage, as well as in its figural logic.*

*Keywords: neosymbolism, symbolism, catasterism, mythology, La Phalange, Jean Royère, organic unity.*

Alexandra LUKES, « À l'écoute des *Calligrammes* d'Apollinaire »

Malgré le nom d'« idéogrammes lyriques » donné par Apollinaire à ses calligrammes et les nombreux appels à l'écoute qui parsèment le recueil *Calligrammes*, les poèmes-dessins frappent surtout par la nouveauté de leur aspect visuel. Cette étude se penche sur la dimension sonore des calligrammes, mis en dialogue avec d'autres poèmes du recueil, afin de comprendre en quoi consiste le changement de perspective – intellectuel, linguistique, sensoriel – prôné par Apollinaire dans sa quête du nouveau.

Mots-clés : Apollinaire, calligrammes, poésie, sonorité, sens, non-sens.

Alexandra LUKES, “*Listening to Apollinaire’s Calligrammes*”

*Although Apollinaire called his calligrams “idéogrammes lyriques” (lyrical ideograms), and although many calls to listen are scattered throughout the collection Calligrammes, what really makes these poem-drawings so striking is the novelty of their visual aspect. This study examines the sonic dimension of the calligrams, considered in relation to other poems in the collection, in order to understand the change of perspective—intellectual, linguistic, sensory—advocated by Apollinaire in his quest for novelty.*

*Keywords: Apollinaire, calligrams, poetry, sound, meaning, nonsense.*

Bastien MOUCHET, « Le lyrisme dans les textes critiques et théoriques d'Apollinaire »

« Manifeste=Synthèse » : Partant de l'intrigant sous-titre de *L'Antitradition futuriste*, cet article considère les conférences d'Apollinaire sur l'art de 1909 à 1912 ainsi que ses *Méditations esthétiques* comme des productions poétiques à part entière où s'exprime un lyrisme tout à fait singulier. Une analyse de l'intrication entre les dimensions poétique et argumentative de ces textes permet de montrer comment Apollinaire invente une écriture réflexive qui valorise une poétique de l'analogie.

Mots-clés : Apollinaire, modernité, manifeste, synthèse, critique d'art.

Bastien MOUCHET, “*Lyricism in the critical and theoretical texts of Apollinaire*”

*“Manifeste=Synthèse”: Inspired by the intriguing subtitle of L'Antitradition futuriste, this article considers Apollinaire’s lectures on art between 1909 and 1912 and his Méditations esthétiques as poetic works in their own right expressing an entirely*

*singular lyricism. Analyzing the interweaving of the poetic and argumentative dimensions of these texts allows us to show how Apollinaire invented a reflexive writing that accentuates a poetics of analogy.*

*Keywords: Apollinaire, modernity, manifesto, synthesis, art criticism.*

Émilien SERMIER, « Apollinaire romancier ? *La Femme assise*, “plus beau roman des temps modernes” »

Que faire des romans d'Apollinaire ? Si la réception de *La Femme assise* a longtemps été problématique et axée sur des aspects génétiques, l'esthétique romanesque d'Apollinaire se révèle à bien des égards novatrice. Dans la proximité du *Roman d'aventure* de Jacques Rivière, le poète régénère le genre dans ses proportions et sa composition. Loin d'être un cas marginal, *La Femme assise* est ainsi à situer dans l'histoire du roman moderniste du début du siècle.

Mots-clés : Apollinaire, roman, modernisme, poésie, poète, roman d'aventure.

Émilien SERMIER, “*Apollinaire the novelist? La Femme assise, ‘the most beautiful novel of modern times’*”

*How should we approach Apollinaire's novels? While the reception of La Femme assise has long been problematic and focused on its genetic aspects, Apollinaire's novelistic aesthetics is innovative in many ways. Juxtaposed with Jacques Rivière's Roman d'aventure, the poet reinvigorated the genre in its proportions and composition. Far from being a marginal case, La Femme assise must be situated in the history of the early twentieth-century modernist novel.*

*Keywords: Apollinaire, novel, modernism, poetry, poet, adventure novel.*

Gaëlle BEAUJEAN, « Apollinaire et l'art africain : la valeur de l'œil »

Cet article propose de revenir sur la relation particulière qu'entretenait Guillaume Apollinaire avec les sculptures africaines, dans l'espace public comme dans l'espace privé. Le poète et critique est abordé ici comme l'un des premiers théoriciens de l'histoire de l'art africain.

Mots-clés : Apollinaire, art africain, histoire de l'art africain, Paul Guillaume, Antony Moris, Bénin, Congo, Gabon.

Gaëlle BEAUJEAN, “*Apollinaire and African art: The value of the eye*”

*This article aims to revisit the special relationship Guillaume Apollinaire had with African sculptures, both in the public space and in the private space. The poet and critic is approached here as one of the first theorists of the history of African art.*

*Keywords: Apollinaire, African art, history of African art, Paul Guillaume, Antony Moris, Benin, Congo, Gabon.*

Alessandro MARAS, « Quelle musique pour Apollinaire ? »

Il est bien connu qu'Apollinaire n'a dédié à la musique qu'une petite partie de sa production littéraire. En revanche, deux pièces de théâtre – *Le Marchand d'anchois* et

*Casanova* – sont des œuvres entièrement musicales. Dans notre article nous montrerons qu'Apollinaire a tenté de tracer une nouvelle voie, refusant aussi bien la production musicale soi-disant «haute» et bourgeoise que le wagnérisme, tout en récupérant les musiques et le théâtre musical populaire.

Mots-clés : musique, wagnérisme, Apollinaire, Savinio, café-concert.

Alessandro MARAS, “*What music for Apollinaire?*”

*It is well known that Apollinaire dedicated only a small part of his literary output to music. That said, two of his plays—Le Marchand d’anchois and Casanova—are entirely musical works. In our article, we will show that Apollinaire tried to trace a new path, rejecting self-styled highbrow and bourgeois musical output as well as Wagnerism, all while rehabilitating music and popular musical theater.*

Keywords: music, Wagnerism, Apollinaire, Savinio, cabaret.

Franca BRUERA, « Apollinaire et l’italien, ou le vertige de la métamorphose »

Chez Apollinaire les langues italienne et française entretiennent un rapport de coprésence fructueux. Notre étude se propose de suivre les traces de cet italien, langue maternelle, qui parsème son œuvre d’écrivain, de journaliste et dont l’importance est confirmée par ses témoignages privés. Apollinaire met en œuvre une stratégie d’écriture portant sur l’expérimentation linguistique et visant aussi bien son positionnement dans le champ littéraire français, que son espace identitaire personnel.

Mots-clés : Apollinaire, plurilinguisme, translinguisme, langue, dialectes, identité.

Franca BRUERA, “*Apollinaire and Italian, or the vertigo of metamorphosis*”

*In Apollinaire’s work, the Italian and French languages fruitfully coexist. Our study proposes to follow the traces of this Italian, his mother tongue, scattered throughout his work as a writer and journalist and whose importance is confirmed by his private testimonies. Apollinaire implements a writing strategy based on linguistic experimentation and aimed at both his positioning in the French literary field and his personal identity space.*

Keywords: Apollinaire, plurilingualism, translanguaging, language, dialects, identity.

Jacqueline GOJARD, « Guillaume Apollinaire et André Salmon sur le pont des reviens-t’en »

L’édition de la correspondance d’Apollinaire et de Salmon a permis de faire revivre la complicité de deux poètes, dans la vie comme dans les œuvres, au sein d’un groupe tiraillé entre admiration réciproque, froissements d’amour propre et rivalités, qu’il s’agisse des relations littéraires, artistiques ou amoureuses. Bouderies, brouilles plus ou moins simulées n’auront eu raison ni d’une solidarité constante face aux épreuves, ni d’une fraternité lyrique tenace en dépit de multiples anicroches.

Mots-clés : fraternité, complicité, solidarité, brouilles, retours, code, contexte.

Jacqueline GOJARD, “*Guillaume Apollinaire and André Salmon on the bridge of come-back-to-me*”

*The publication of Apollinaire and Salmon’s correspondence has made it possible to bring back to life the bond between the two poets, in both their life and their works,*

*within a group torn between reciprocal admiration, colliding egos, and rivalries, whether in literary, artistic, or romantic relations. More or less simulated sulks and quarrels would not prevail over their steadfast solidarity in the face of challenges, nor over a tenacious lyrical fraternity in spite of multiple snags.*

*Keywords: fraternity, bond, solidarity, quarrels, returns, code, context.*

Antonio SACCONI, « Ungaretti et Apollinaire : réfractions et réécritures »

Il s'agit d'analyser les rapports intenses qu'Ungaretti établit avec Apollinaire, au point de considérer le poète français comme l'un de ses dieux tutélaires et d'associer les *Calligrammes* à son *Porto sepolto*. Apollinaire marquera la carrière intellectuelle d'Ungaretti pendant toute la vie de celui-ci.

Mots-clés : Ungaretti, traduction, poésie, avant-gardes, modernisme.

Antonio SACCONI, "*Ungaretti and Apollinaire: Refractions and rewritings*"

*We analyze the intense relationship that Ungaretti developed with Apollinaire, to the point that he considered the French poet one of his tutelary deities and linked the Calligrammes with his Porto sepolto. Apollinaire left his mark on Ungaretti's intellectual career throughout the latter's life.*

*Keywords: Ungaretti, translation, poetry, avant-garde, modernism.*

Ikuko MORITA, « Apollinaire et Tatsuo Hori, deux "Fenêtres" : traduire, s'en nourrir et créer »

Lire et traduire Apollinaire, cela aide Tatsuo Hori à refondre sa sensibilité au point de donner l'essor à sa propre création qui manifeste une volonté plastique de créer un univers anti-mimétique au moyen d'expressions abstraites et pures. Cette poétique tout à fait nouvelle, qui tranche sur celle du naturalisme japonais, redécouvre l'idée de « nature » propre à la tradition fondée sur le *Waka* pour créer une tradition nouvelle du lyrisme japonais. En témoin son récit « La Fenêtre ».

Mots-clés : Japon, Tatsuo Hori, Fenêtres, nouveau lyrisme, tradition.

Ikuko MORITA, "*Apollinaire and Tatsuo Hori, two 'Fenêtres': Translating, nourishing oneself, and creating*"

*Reading and translating Apollinaire helped Tatsuo Hori recast his sensibility, letting his own creation soar, thereby manifesting a plastic will to create an anti-mimetic universe by means of abstract and pure expressions. This completely new poetics, which contrasts with that of Japanese naturalism, rediscovers the idea of "nature" specific to the tradition based on Waka in order to create a new tradition of Japanese lyricism. His story "La Fenêtre" bears witness to this.*

*Keywords: Japan, Tatsuo Hori, Windows, New Lyricism, tradition.*

Cathy MARGAILLAN, « Apollinaire sur les bancs de l'école ! »

Au <sup>xx</sup>e siècle, le système scolaire français a institutionnalisé Apollinaire qui est devenu un auteur dit classique. En comparant les manuels de littérature français et italiens utilisés dans le secondaire, nous analyserons quelle(s) représentation(s) d'Apollinaire et de son œuvre se dégagent du paysage scolaire. Nous dresserons un état des lieux de l'évolution de l'étude de sa vie, de sa réception, de ses œuvres et nous montrerons quelle(s) facette(s) d'Apollinaire en ressort(ent).

Mots-clés : Apollinaire, pédagogie, didactique, réception, avant-garde, France, Italie, Manuels numériques.

Cathy MARGAILLAN, "*Apollinaire in the classroom!*"

*In the twentieth century, the French education system institutionalized Apollinaire, who became a so-called classic author. By comparing the French and Italian literature textbooks used in secondary schools, we will analyze what representation(s) of Apollinaire and his work emerge(s) from the school landscape. We will take stock of the evolving study of his life, his reception, and his works, and we will show what facet(s) of Apollinaire emerge(s).*

Keywords: *Apollinaire, pedagogy, didactics, reception, avant-garde, France, Italy, digital textbooks.*

Kathryn BROWN, « Invoquer Apollinaire : le livre d'artiste comme grimoire »

Le livre d'artiste *Apollinaire* publié par Henri Matisse et André Rouveyre en 1952 est une commémoration de la vie de Guillaume Apollinaire et une déclaration des liens d'amitié qui subsistaient entre les trois hommes. La confluence des faits et des fictions dans ce livre contribue à la création d'un Apollinaire mythique et, en fin de compte, inconnaissable. En invoquant le spectre du poète, l'ouvrage se situe dans la tradition des livres hermétiques, et notamment dans celle des grimoires.

Mots-clés : Apollinaire, biographie, grimoire, livre d'artiste, Matisse, portrait, Rouveyre.

Kathryn BROWN, "*Invoking Apollinaire: The artist's book as a grimoire*"

*The artist's book Apollinaire, published by Henri Matisse and André Rouveyre in 1952, commemorates the life of Guillaume Apollinaire and is a declaration of the enduring bonds of friendship that the three men shared. The confluence of facts and fiction in this book contributes to the creation of a mythical and ultimately unknowable Apollinaire. Invoking the specter of the poet, the work fits into the tradition of hermetic books, and in particular that of grimoires.*

Keywords: *Apollinaire, biography, grimoire, artist's book, Matisse, portrait, Rouveyre.*

Katherine SHINGLER, « "J'émerveille" : Apollinaire à Londres en 1968 »

Cet article se propose de commenter l'exposition organisée à l'Institute of Contemporary Arts de Londres en 1968 pour le cinquantenaire de la mort d'Apollinaire.

Nous nous penchons sur les œuvres commanditées pour cette exposition auprès d'artistes contemporains, et sur la pièce de théâtre de Michael Kustow et le peintre-poète Adrian Henri, afin de montrer comment les artistes contemporains ont réalisé un portrait d'Apollinaire fait pour plaire à la « génération 68 » britannique.

Mots-clés : Apollinaire, Institute of Contemporary Arts, commémoration, adaptation, Adrian Henri, Michael Kustow.

Katherine SHINGLER, “*I Wonder*’: *Apollinaire in London in 1968*”

*This article comments on the exhibition organized at the Institute of Contemporary Arts in London in 1968 for the fiftieth anniversary of Apollinaire’s death. We look at the works commissioned for this exhibition from contemporary artists and at the play by Michael Kustow and the poet-painter Adrian Henri to show how contemporary artists created a portrait of Apollinaire made to appeal to the British “génération 68.”*

Keywords: *Apollinaire, Institute of Contemporary Arts, commemoration, adaptation, Adrian Henri, Michael Kustow.*

Jean-François DOMENGET, « La mythologie guerrière chez Montherlant »

Montherlant a connu la guerre comme soldat en 1918, comme journaliste en 1940. Puisant dans les mythologies, il transfigure cette expérience pour en dire tantôt la monstrosité, tantôt la noblesse et toujours la vanité (pour lui la guerre n’est qu’un jeu et l’histoire un éternel retour). Cet usage des mythes – la guerre chevaleresque, la Roue solaire – l’a aveuglé, surtout dans *Le Solstice de juin* (1941) où, n’ayant pas pris la mesure de l’hitlérisme, il se soumet au verdict des armes.

Mots-clés : Collaboration, épopée, guerre de 1914-1918, guerre de 1939-1945, Montherlant, mythe(s).

Jean-François DOMENGET, “*Montherlant’s martial mythology*”

*Montherlant experienced the war as a soldier in 1918 and as a journalist in 1940. Drawing from mythology, he transfigured this experience, sometimes speaking about its monstrosity, sometimes its nobility, and always its vanity (for him war is nothing but a game and history an eternal return). This use of myths—chivalric war, the sun wheel—blinded him, especially in *Le Solstice de juin* (1941), where he submitted to the verdict of force, having failed to grasp the scope of Hitlerism.*

Keywords: *Collaboration, epic, First World War, Second World War, Montherlant, myth(s).*